銀行與貨幣

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **full bank** – 全面银行 / 全面銀行 (quánmiàn yínháng) – bank penuh：獲MAS發牌、可在新加坡經營全面銀行業務的銀行（第D部分第IV章）。
- **qualifying full bank** – 特准全面银行 / 特准全面銀行 (tèzhǔn quánmiàn yínháng) – bank penuh layak：亞洲金融危機後的開放計劃下，獲授額外分行及服務特權的外資全面銀行（第D部分第IV章）。
- **wholesale bank** – 批发银行 / 批發銀行 (pīfā yínháng) – bank borong：獲發牌與企業及機構客戶進行業務、但不得在新加坡吸收小額新加坡元零售存款的銀行（第D部分第IV章）。
- **local bank** – 本地银行 / 本地銀行 (běndì yínháng) – bank tempatan：在新加坡註冊成立並受新加坡控制的銀行，今天即星展銀行、華僑銀行及大華銀行（第B部分第III章及第D部分第IV章）。
- **deposit insurance** – 存款保险 / 存款保險 (cúnkuǎn bǎoxiǎn) – insurans deposit：銀行或財務公司倒閉時，在限額內保障小額存戶的計劃。
- **collateral** – 抵押品 (dǐyāpǐn) – cagaran：質押予貸款人、作為償還貸款保證的資產。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **liquidity** – 流动性 / 流動性 (liúdòngxìng) – kecairan：銀行或市場在付款責任到期時履行責任而不致蒙受重大損失的能力。
- **capital adequacy** – 资本充足 / 資本充足 (zīběn chōngzú) – kecukupan modal：要求銀行按其風險加權資產的比例持有足夠資本。
- **lender of last resort** – 最后贷款人 / 最後貸款人 (zuìhòu dàikuǎn rén) – pemberi pinjaman terakhir：在流動性危機中，於沒有其他資金來源時向具償債能力的銀行放款的中央銀行（第B部分第III章）。
- **exchange rate** – 汇率 / 匯率 (huìlǜ) – kadar pertukaran：一種貨幣以另一種貨幣表示的價格。[1]
- **monetary policy** – 货币政策 / 貨幣政策 (huòbì zhèngcè) – dasar monetari：中央銀行為達致物價穩定而對貨幣及信貸進行的管理；MAS以匯率執行貨幣政策（第C部分第V章）。[2]
- **basket, band and crawl (BBC)** – 一篮子货币、区间与爬行 / 一籃子貨幣、區間與爬行 (yì lánzi huòbì, qūjiān yǔ páxíng) – Bakul, Kumpul dan Merangkak：MAS的框架，按貿易加權的一籃子貨幣管理新加坡元匯率，使其在一個不公開、並隨時間移動的區間內浮動（第C部分第V章）。[3][4]
- **inflation** – 通货膨胀 / 通貨膨脹 (tōnghuò péngzhàng) – inflasi：整體物價水平持續上升，令貨幣購買力下降。[5]
- **Singapore dollar (SGD)** – 新加坡元 (Xīnjiāpō yuán) – dolar Singapura：新加坡的貨幣，以對外資產十足支持。[6]
- **financial stability** – 金融稳定 / 金融穩定 (jīnróng wěndìng) – kestabilan kewangan：銀行、市場及支付系統在受到衝擊時仍能繼續運作的狀態。[7]
- **financial centre** – 金融中心 (jīnróng zhōngxīn) – pusat kewangan：銀行、市場、顧問及監管機構雲集，提供超越本地經濟範圍的金融服務的城市。[8]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **financial institution** – 金融机构 / 金融機構 (jīnróng jīgòu) – institusi kewangan：提供金融服務並受MAS監管的銀行、保險公司、經紀、基金經理或其他公司。[9]
- **Asian Currency Unit (ACU)** – 亚洲货币单位 / 亞洲貨幣單位 (Yàzhōu Huòbì Dānwèi) – Unit Mata Wang Asia：新加坡的銀行用以記錄與非居民進行外幣業務的獨立帳目，直至獨立帳目制度取消為止（第C部分第IV章）。[10]
- **Asian dollar market** – 亚洲美元市场 / 亞洲美元市場 (Yàzhōu Měiyuán Shìchǎng) – pasaran dolar Asia：以新加坡為中心的美元及其他外幣離岸市場（第C部分第IV章）。
- **offshore banking** – 离岸银行业务 / 離岸銀行業務 (lí'àn yínháng yèwù) – perbankan luar pesisir：與非居民以外幣進行、與本地市場分隔的銀行業務。
- **private banking** – 私人银行业务 / 私人銀行業務 (sīrén yínháng yèwù) – perbankan persendirian：以個人化方式為富裕人士及家族提供的銀行及投資服務（第D部分第V章）。
- **wealth management** – 财富管理 / 財富管理 (cáifù guǎnlǐ) – pengurusan kekayaan：就個人及家族的資產提供顧問及管理服務，包括投資、傳承及稅務規劃（第D部分第V章）。
- **relationship manager** – 客户经理 / 客戶經理 (kèhù jīnglǐ) – pengurus perhubungan：負責私人客戶關係及搜集客戶背景資料的銀行職員。
- **banking secrecy** – 银行保密 / 銀行保密 (yínháng bǎomì) – kerahsiaan perbankan：銀行不得披露客戶資料的法定責任，在新加坡由《銀行法》規管（第E部分第II章）。
- **bill of exchange** – 汇票 / 匯票 (huìpiào) – bil pertukaran：由一人向另一人發出的書面命令，要求其於指定時間向指名人士支付固定金額（第B部分第II章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

註釋

1. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，B區：“Bagaimana kadar pertukaran akan mempengaruhi inflasi?”。 ↩
2. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，B區：“Rangka kerja dasar monetari berpusatkan kadar pertukaran”。 ↩
3. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，B區：rangka kerja “Bakul, Kumpul dan Merangkak” atau Basket, Band and Crawl (BBC)。 ↩
4. 中文形式：屬翻譯。 ↩
5. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，B區：“Tahap inflasi rendah dan stabil”。 ↩
6. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，C區：“SGD (Dolar Singapura)”。 ↩
7. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，C區：“Kestabilan kewangan”。 ↩
8. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上：“pusat kewangan antarabangsa yang dinamik”。 ↩
9. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，D區：“lebih 2000 institusi kewangan”。 ↩
10. 馬來文形式屬翻譯。 ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.